

/ ( ) ( )

---

:

\*

.

// :

---

// :

)

(

## Abstract

### **The Structure of the Incomplete Verb(nāqiṣ) in Arabic and Hebrew: A Study in the Phonetic Structure of the Tripartite Origin of Verbs.**

An incomplete verb in Arabic is that one in which the vowel is the last part of the word root. In Hebrew, it is called (Lam-weak verb) i.e, the vowel is located at the last position of the root.

This study aims at explaining the various uses of this verb in Arabic and Hebrew. The study also discusses the modifications on the last part of this verb and how it was kept out from specific changes. Another case discussed is the verb with a glottal catch lying in the last position and the incomplete verb that is defected with the voice (hā>). I have also comparatively discussed the different forms of the verb and the alternations.

:



( )  
( )

.

.

:

\*

"

"

" :  
" :

"

"

.



( )

.

-

:

/ ( ) ( )

---

(Biblical Hebrew)

(Lambdin

(Biblical Hebrew) :

(Harrison)

"

"

P

: (W. Gesenius)

<sup>(1)</sup>(A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament)

Hebrew & Chaldee Lexicon of the Old Testament )

(Gesenius)

.(Scriptures

( )

:

-

(Briggs) (Driver) (Brown)

(Gesenius)

( )

B.D.B )

.(Dictionary

:

---

.(	)	-
.	.	-
.	.	-
.	.	-
.	.	-
.	.	-
(	) :	-١
.	.	-٢
.	.	-٣
.	:	-
.	.	-
.	.	-
.	.	-

( )

( ) (qada<sup>ya</sup> ) ( )

(da<sup>awa</sup> )

( )

:

/ ( ) ( )

---

( )

( )

( )

(wa,ya)

)

:

(

da<sup><</sup>aw

da<sup><</sup>awa

qaḍay

qaḍaya

( )

(aw,ay)

:

( )

---

( )

( )

( )

( )

:



(aw: ō ay: ē) :

): ( )

()(

( )

:

()

:

.( )

:

.( )

:

.( )

---

./ / ( )

/ ( )

: ( )

: / : ( )

- : ( )

.( )

/ ( ) ( )

---

:

.

:

:( )

:

(<sup>ˆ</sup>ābā) ( אָבָא ) ( ) \*

(<sup>ˆ</sup>abya) (<sup>ˆ</sup>abaya)

( )

(<sup>ˆ</sup>ātā) ( אָתָא ) ( ) •  
(<sup>ˆ</sup>tw,<sup>ˆ</sup>ty) ( )

---

(1) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament** P. 2.  
(2) Leslau, W., **Comparative Dictionary of Ge<sup>ez</sup>**, P. 6.  
(3) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament** P. 87.





( )

(bānā) (ܒܢܐ)

( )

•

( )

( ) (bnh)

( ) (bny)

( )

(bn<sup>></sup>)

( )

( )

•

: (tānā) (ܐܢܐ)

(Gesenius)

( )

( ) (šānā) (ܫܢܐ)

(tannī)

( )

( ) (ténā)

(gārā) (ܓܪܐ)

( )

•

( )

( ) (Neo Hebrew)

(1) Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 30. & Brockelmann, **Lexicon Syriacum**, P. 74.

(2) Canteneau, J., **Le Nabateen, Notions Generales- Ecriture Grammaire**, 2/72.

(3) Tomback, **A Comparative Semitic Lexicon** of the Phoenician & Punic Languages, P. 49.

(4) Hillers & Cossini, **Palmyrene Aramaic Texts**, P. 347.

(5) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament** P. 1072.

(6) **Ibid**, P. 1040.

(7) **Ibid**, P. 1072, & Payne Smith, **A Compendious Syriac Dictionary**, P. 616, Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 394, **Brockelmann, Lexicon Syriacum**, P. 828.

(8) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 1040.

(9) **Ibid**, P. 173.

(Modern Hebrew)

( )

:

( )



...

" :

( )"

(ḥāzā) (ܚܙܐ)

(ḥézā)

(ḥàzā)

. ( )

. ( )

:

	>ābā	
	>ātā	
	>arā	( )
( )	bārā	
	bā<ā	
	bālā	( ) ( )
( )	bānā	
	šānā	
	tānā	( )
	gārā	
( )	ḥārā	( )
	ḥāzā	
( )	ḥāmā	
	rā>ā	
	rādā	( )

/ ( )

( )

(2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 302.

(3) **Ibid**, P. 302. See also: Payne Smith, **A Compendious Syriac Dictionary**, P. 136. & Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 101.

( )

	rāṣā	
	rā <sup>ˁ</sup> ā	
	rāmā	
	zānā	
	sāqā	
	ṭāḥā	( )
	ṭā <sup>ˁ</sup> ā	
	<sup>ˁ</sup> ārā	( <sup>ˁ</sup> )( )
	<sup>ˁ</sup> ānā	( )
	<sup>ˁ</sup> ābā	( <sup>ˁ</sup> )( )
	<sup>ˁ</sup> ānā	
	pātā	( )
	pāṣā	( )
	pānā	( )( <sup>ˁ</sup> )
	(qāṣā)	
	qālā	( )
	kārā	( )
	kānā	( )
	lāḥā	( )
	mārā	( ) ( )
	mārā	( )
	māsā	( )
	mānā	( )

( )

: ( ) ( )

Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P.775.

( )

( )

( )

:

	nāšā	( ) ( )
...	nākā	( ) ( )
	hādā	
	hāzā	( ) ( )

:

da<sup><</sup>awa ( )

(da<sup><</sup>aw)

(ō) (aw)

:

( )

(<sup>></sup>āsā)(ܢܘܫܐ)

(<sup>></sup>ēsā)

(<sup>></sup>āsā)

(<sup>></sup>) (jehoshafat)

( )

(<sup>></sup>) (

) :

(<sup>></sup>)

(<sup>></sup>anā)(ܢܘܫܐ)

( )

(2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 61.

(3) Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 14, & Brockelmann, P. 31, see also: Koehler & Baumgartner, **The Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament**, P. 73.

/ ( )

(5) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 58.

/ ( ) ( )

: " : ( ) •  
 (bāzā)(ܒܳܐܳܙܳܐ ) ( )"

(gālā) (ܓܳܐܳܠܳܐ ) ( ) •  
 ( ) (bézā)

( ) (gélā)  
 ( ) (galawa) :

" : : ( ) •  
 ( ) : ( )"

( ) (dāḥā) (ܕܳܗܳܗܳܐ )  
 ( ) (déḥā) (dāḥā) ( )

	>āsā	
	>ānā	
	bāzā	( )
	gālā	
	ḥāzā	
	ḥānā	( )
	dāḥā	( )
	dārā	( )

/ ( ) ( )

- (2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 102.
- (3) Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 47, Brockelmann, P. 115, see also: Koehler & Baumgartner, **The Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament**, P. 191.
- (4) Leslau, W., **Comparative Dictionary of Ge'ez**, P. 192.

/ ( ) ( )  
 / ( ) ( )

- (7) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 190.
  - (8) Costaz, L., **Syriac English Dictionary**, P. 62, Brockelmann, P. 148, & Koehler and Baumgartner, **The Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament**, P. 218
- / ( ) :

:

		(
	dālā	( )
	zārā	( )
( )	zākā	( ) )
	rābā	( )
	rāšā	( )
	šāfā	( )
	šākā	
	sālā	( )
	šālā	( )
	šāmā	( )
	šānā	) (
	šābā	( )
( )	šāḥā	( )
	šā <sup>&lt;</sup> a	<sup>( )</sup> ( )
:	šālā	( )
	šārā	( )
	<ādā	( )
	<aṭā	( )
	<aqā	( )
	<ālā	( )
	<ānā	( )
( )	<ašā	( )

()

. / ( )

:

( )

	<aṭā	( )
	pā>ā	( )
	pāṣā	( )
( )	qārā	:
( )	qāšā	( )
	qāšā	( )
	qāṣā	( )
	qānā	( )
	kābā	( )
	kārā	( )
	kāsā	
	māḥā	
	māṣā	) (
	nāḥā	) (
	nāzā	( )
	nāṣā	) (
	nāṭā	( )
) (	hāgā	( )

:

:

-

(<sup>1</sup>) (bélāy)

(bélī) (בְּלִי )

•

(<sup>2</sup>) (Gesenius)

(sāfā) (סָפָא )

•

(séfi)

( )

(<ānā) (אָנָא )

•

(<sup>3</sup>) (<annī) :

(tannī)

•

(<sup>4</sup>) (tānā) (תָּנָא )

(Jewish Aramaic)

•

(qāšā) (קָשָא )

(<sup>5</sup>) (qéšī) (קֶשִי )

-

(1) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 115. See: (belaya): Costaz, L., Syriac English Dictionary, P. 30.

(2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 705.

(3) **Ibid**, P. 776.

(4) **Ibid**, P. 1072.

(5) **Ibid**, P. 904



( ) ( ) (mālē) (מָלֵךְ)

( ) ( ) (šāmē) (שָׁמַיִם)

(nāšē) (נָשִׁים)

( )

( ) :

(šilšum) ( ) : (miyyāmīm yāmīmā)

( ) : (šilšom)

: ( ) (yōmām)

( ) : (ḥinnām)

---

(1) **Ibid**, P. 569.

(2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 854.

(3) **Ibid**, P. 674-675.

(4) De Lacy, O., **Comparative Grammar of the Semitic Languages**. P. 197.

( )

Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**, P. 398.

( )

Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**, P. 336.

( )

: :

( )

:

( )

( ) ●

(āśā) (אָשָׂא)

(בָּלָה)

( )

( ) ●

(<sup>( )</sup> bēlē)

(bālā)

(<sup>( )</sup> balya)

( )<sup>u</sup>

:

( ) ●

(Gesenius)

(<sup>( )</sup> bhh) (בַּהֶה)

( )

( ) ( )

( )

/ ( ) ( )

/ ( ) ( )

(4) Koehler & Baumgartner, **The Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament**, P. 132.

(5) Leslau, W., **Comparative Dictionary of Ge<es**, P. 98.

/ ( ) ( )

(7) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 96.

(8) Gesenius, W., **Hebrew & Chaldee Lexicon of the Old Testament**, P. 104.

( )

/ ( ) ( )

---

( ) ( ) •  
(ḥāsā) (חָסָא)  
( )

( ) ( ) •  
(ḥāfā) (חָפָא)

( ) ( ) •  
(ḥāṣā) (חָצָא)

( ) ( ) •  
(rāṣā) (רָצָא)

	>āsā	
	bālā	

---

( ) / ( ) ( )

(2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon** of the Old Testament. P. 340.

/ ( ) ( )

(4) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 341.

/ ( ) ( )

(6) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**. P. 345.

(7) **Ibid**, P. 953.

:

	bāhā	
	ḥāsā	
	ḥafā	
	ḥaṣā	
	rāṣā	
	śārā	
	ṭālā	( )
	◀ārā	
	◀ābā	
	pānā	
	kāhā	( )
	nādā	( )
	nāšā	
	nāqā	
	nākā	

:( )

( )		
>abaya	>ābā	
bakaya	bākā	
zarawa	zārā	

/ ( ) ( )

re <sup>&gt;</sup> ya	rā <sup>&gt;</sup> ā	
rasaya	rāsā	
re <sup>&lt;</sup> ya	rā <sup>&lt;</sup> ā	
ramaya	rāmā	
ṣaḥawa	ṣāḥā	
ṣalawa	ṣālā	
<sup>&lt;</sup> adawa	<sup>&lt;</sup> ādā	
<sup>&lt;</sup> aṣawa	<sup>&lt;</sup> āṣā	
falaya	pālā	
karaya	kārā	
qalawa	qālā	
qanaya	qānā	

-

( ) (bādā) (בָּדָא) ( ) •  
 ( ) ( )

( ) •  
 ( ) ( )

(1) Gesenius, W., *A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament*. P. 94.

:

(<sup>1</sup>) (bārā)(בָּרָא)

(ḥābā) (חָבָא)

( )

•

( )

(Gesenius)

(<sup>1</sup>)

( )

•

( )

(ḥātā) (חָטָא)

(<sup>1</sup>)

(mālē)(מָלֵא)

( )

•

( )

:

	bādā	
	bārā	
	bārā	
	gābā	
	ḥābā	

(1) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament...** P. 135.

(2) **Ibid**, P. 285.

(3) Leslau, W., **Comparative Dictionary** of Ge<ez, P. 255.

(4) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament..** P. 306.

(5) **Ibid**, P. 306, See also: Beeston, (et al), **Sabaic Dictionary**, P. 63.

(6) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**, P. 569.

/ ( ) ( )

	ḥāṭā	
	sābā	( )
	sālā	( )
	śānē	
	qārā	
	kāsā	( )
	kāfā	( )
) (	kālā	( )
	mārā	( )
	mālā	
( )	nāšā	( )
	nāšā	

-

:

: " :

( )"

( )

:

:

.<sup>( )</sup> (bālah) (בָּלַה)

( )

•

( )

:

( )

•

( )

(gābah) (גָּבַה)

(rāfā) (רָפָה)

( )

( )

•

<sup>( )</sup>(rp>)

( )

( )

•

<sup>( )</sup> (kāmah) (כָּמַה)

( )

<sup>( )</sup> .(kémah)

/

/

( )

( )

( )

(3) Gesenius, W., *A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament*. P. 117.

/

( )

( )

(5) Gesenius, W., *A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament*. P. 146.

/

( )

( )

(7) Gesenius, W., *A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament*. P. 951.

/

( )

( )

(9) Gesenius, W., *A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament*. P. 484.

(10) Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, P. 331, & Costaz, L., *Syriac English Dictionary*, P. 157.



/ ( ) ( )

( )

( )

•

(māhah) (מָהָה)

( )

( )

:

-

(רוע)

:

-

( )

( )

( )

(rū<sup>w</sup>a<sup><</sup>)

(

)

( )

:

-

:

/ ( )

( )

(2) Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.. P. 554.

(3) Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.. P. 929.

( )

(rē<sup>y</sup>ah) (רֵיחַ)

( )

(rū<sup>w</sup>ah) (רוּחַ)

( )

:

:

( ) " : ( ) ●  
( ) (tālā) (תָּלָא) ( )

( )

( ) (qāṣā) (קָצָא) ( ) ●  
( ) ( ) (Gesenius)

: ( )  
( )"

( ) (gāzā) (גָּזָא) ●  
( ) ( ) (Gesenius)  
( )

: -

:

: ( ) (dā>ā) (דָּאָא) ●  
( ) " : ... " ( )

---

(3) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.** P. 1067.  
(4) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.** P. 1067. See also: Leslau, W., **Comparative Dictionary of Ge'ez**, P. 575, & Von Soden, **Akkadisches Handwörterbuch**, P. 1369.  
(5) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.** P. 891.  
(7) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.** P. 159.  
(8) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament.** P. 178.

/ ( ) ( )

( )

( )

( )

(Gesenius)

(didda)

: (dādā)

( )

(daddi)

( )

(kā>ā) (כָּאָ)

•

( )

( )

(hāmā) (חָמָא)

•

( )

(hāmā) (חָמָא)

( )

- 
- (2) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**.. P. 186. ( )
- (3) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**.. P. 456. ( )
- (5) Gesenius, W., **A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament**.. P. 242. ( )

:

---

( )

( )  
( )

:

:

-

( )

-

(ē)

-

( )

-

/ ( ) ( )

( )

:

d		>	
ṭ		b	
ṣ		t	
<		<u>t</u>	
ḡ		ḡ	
f		g	
q		ḥ	
k		<u>h</u>	
l		d	
m		<u>d</u>	
n		r	
h		z	
w		s	
y		š	
		ṣ	

:

-

a	
ā	
á	
ǎ	
u	
ū	
o	
ō	
ó	
i	
ī	
e	
ē	
É	